

2018

## O Azul E Branco Traz Homenagem Ao País Do Samba,Brasil

～Revivendo a trajetória de Paulinho da Viola!～

### サンバの国、ブラジル～パウリーニョ・ダ・ヴィオラの軌跡を辿って～

作詞・作曲 矢澤利直

編曲 仲見世バルバロス

Special Thanks 簀戸マルセロ、マリア

O azul e branco traz a mensagem  
Minha viola chama, pede passagem  
Bárbaros entrega pro céu  
homenagem ao samba do Brasil

青と白の旗の色がメッセージを運ぶ僕のギターが  
導いてる。通しておくれ！

バルバロスは空へ返すブラジルのサンバへの敬意  
を

O tempo é hoje, vamos contar uma  
história

その時は今だ。物語を語ろう

このパレードは足跡を辿る

Esse desfile revive a trajetória  
do sambista, Paulinho da Viola  
Sua voz, cheia de carinho  
Entre nós, cheiro de um chorinho  
Os versos emolduraram o povo do Brasil  
Nessa esquina "rosa de ouro" se abriu

サンビスタ、パウリーニョダヴィオラの！

その歌声は優しさに満ちている

私達の間、かすかにショーロの感覚が入ってくる

その詩句はブラジルの人々をまるで写真や絵画  
のように額にとらえた

その街角で金のバラが一つ咲いた

Vem pra roda de samba  
Tem cavaco emprestado  
Não faltam pandeiro e tamborim  
Na rua cantando, não vive o passado  
Mas, o passado vive em mim

ホーダチサンバにおいで！

借りたカヴァコがある

バンデイロとタンボリンは欠かしていないよ

路地は歌っている、過去を生きてる訳じゃない

そう、過去は自分の中に生きている

Agora, o samba atravessa o oceano  
Com as ondas da noite, nos trouxe  
poesia  
Neste outro lado do mundo  
A gente sambando, há todos os anos  
Como as histórias que alguém contaria

今、サンバは海を越えて

夜の雰囲気と伴い、私達に詩情を届けた

この地球の裏側で

私達はサンバをしている・・・一年中

誰かが空想で語った物語のように

そして、14ビス\*が

E, o quatorze-bis  
Sobrevoou aos arcos da cidade atual  
O sambista sem igual  
com a pureza do amor  
Com seu "pinho" cantou

現代の都市のアーチの上を飛んだ

比肩する者の居ないサンビスタ

愛の純粋さを持った

彼のギターと共に国家を歌った

世界の、反対側まで、すでにこの川が流れた

世界中に、すでに川が流れた

o Hino Nacional

No mundo, do outro lado, esse rio já  
passou  
No mundo inteiro, o rio já passou

\*ブラジル人が初飛行した飛行機の名前